

## Fallstudie 3: Einfluss der Medien auf die Qualität im Fremdsprachenunterricht

**Michel Boiron, CAVILAM, Frankreich**

### Zusammenfassung der Fallstudie

Durch die Zusammenarbeit mit den Medien (TV5MONDE, RFI etc.) kann sich CAVILAM (Ausbildungs- und Lernzentrum für Französisch in Vichy, Frankreich) als Referenzzentrum im Bereich der pädagogischen Innovation positionieren und Arbeitsverfahren einführen, die sich auf die Gesamtheit seines Personals auswirken und gleichzeitig dazu beitragen, weltweit Lehr- und Lerninstrumente für den Unterricht anzubieten.

### Beschreibung des Kontextes

CAVILAM (Centre d'Approches vivantes des Langues et des Médias) wurde 1964 von der Universität Clermont-Ferrand und der Stadt Vichy gegründet. Heute erfüllt das Institut drei wesentliche Aufgaben: Sprachunterricht, insbesondere Französisch als Fremdsprache (3 000 Lernende jährlich aus über 110 Ländern), Ausbildung von Französischlehrkräften (850 Lehrkräfte pro Jahr) und angewandte Pädagogik einschließlich Erstellung von Unterrichtsmaterial für Einrichtungen weltweit.

### Was zu tun war und aus welchen Gründen

Seit seiner Gründung hat sich CAVILAM im Bereich der pädagogischen Innovation einen internationalen Ruf erworben. Dieser Ruf beruht auf der konstanten Beteiligung der Lehrkräfte an innovativen Maßnahmen sowie an Projekten zur Veröffentlichung oder zur Zusammenarbeit mit interessanten Einrichtungen insbesondere aus der Medienwelt. Zahlreiche Projekte sind in Zusammenarbeit mit Radio France, France Inter, TV5MONDE oder auch RFI (Radio France Internationale) realisiert worden.

Durch die Zusammenarbeit mit den Medien kann sich die Pädagogik auf Sprache als lebendiges Kommunikationsmittel der Gegenwart konzentrieren.

Die Studierenden bei CAVILAM erwarten von uns einwandfreie Qualität und eine Ausrichtung der Pädagogik an jüngsten Forschungsergebnissen. Die Innovation ist *per se* ein Kontinuum, mit dem man sich konstant beschäftigt; sie ist eine Geisteshaltung. Des Weiteren baut das Institut auf ein besonderes Image: CAVILAM ist auf die Nutzung von Medien spezialisiert. Deshalb ist es selbstverständlich, dass CAVILAM auch weiterhin in dieser Richtung aktiv sein wird.

### **Hauptziel (was wir erreichen wollten)**

Das Ziel von CAVILAM ist, sich als Referenzzentrum für pädagogische Innovation im Bereich Französisch als Fremdsprache zu positionieren und zu den besten Lehrerausbildungsinstituten zu gehören.

Darüber hinaus setzt sich CAVILAM stark dafür ein, dass Lehrkräften und SchülerInnen aus der ganzen Welt leicht zugängliche und nützliche Materialien zur Verfügung gestellt werden, um das Lernen zu fördern und einen interkulturellen Austausch anzuregen.

### **Eingeleitete Maßnahmen (Stufen und Prozesse)**

Jüngste Maßnahmen: Das gemeinsam mit TV5MONDE realisierte interaktive Multimediaprogramm „7 jours sur la planète“.  
CAVILAM arbeitet seit 1996 mit TV5MONDE bei der Entwicklung eines pädagogischen Konzepts mit dem Titel „Apprendre et enseigner avec TV5MONDE“ zusammen. Ziel des Projekts ist es, die Verwendung von Fernsehmaterial im Französischunterricht zu vereinfachen. Zum einen wird dabei die Webseite von TV5 ([www.tv5.org](http://www.tv5.org)) mit pädagogischen Inhalten ausgestattet, zum anderen soll die Ausbildung von Lehrkräften weltweit sichergestellt werden. An diesem Projekt sind immer mehr Mitglieder aus dem Team der PädagogInnen von CAVILAM beteiligt.

Beispiel „7 jours sur la planète“: Gemeinsam mit dem internationalen Sender TV5MONDE und der Alliance Française de Bruxelles haben wir in den Jahren 2004 und 2005 ein Online-Multimediakonzept entwickelt, das sowohl für das Selbststudium, den Frontalunterricht als auch die Weiterbildung der Lehrkräfte geeignet ist.

Das Ergebnis kann heute auf der Webseite [www.tv5.org/enseignants](http://www.tv5.org/enseignants) abgerufen und verwendet werden.

### **Das Konzept umfasst Folgendes:**

- Eine wöchentliche Fernsehreportage mit einer Dauer von 26 Minuten, die samstags morgens auf TV5MONDE ausgestrahlt wird. Die Reportage zeigt wichtige Nachrichten der Woche. Sie kann bereits freitags nachts online abgerufen werden;
- Ein vollständiger Inhaltsteil bestehend aus 3 Folgen pro Woche mit:
  - 6 Online-Übungen zum selbst korrigieren für drei verschiedene Niveaus gemäß dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen: A2, B1 und B2;
  - 3 Arbeitsblätter für Studierende / KursteilnehmerInnen, die direkt in der Klasse verwendet werden können;
  - 3 Arbeitsblätter für Lehrkräfte, die für jedes Niveau ein pädagogisches Szenario, Korrekturvorschläge für die Übungen der Studierenden / KursteilnehmerInnen und Hinweise zur eigenen Weiterbildung bieten;
- Die Transkription des Inhalts der Reportage;
- Allgemeine pädagogische Arbeitsblätter, um zu lernen, wie die sich wiederholenden Folgen der Fernsehreportage eingesetzt werden können: beispielsweise im Bereich Sport oder im Kontext einer Biografie.

Die Reportage und die Übungen stehen 14 Tage lang im Archiv zur Verfügung und werden dann durch die nächste Folge ersetzt.

### **Organisation**

CAVILAM arbeitet im Wechselspiel mit Alliance Française de Bruxelles. Montags ist noch nichts vorhanden und freitags kurz vor Mitternacht sind alle Inhalte online. Ein Team aus fünf Lehrkräften arbeitet etwa 60 Stunden daran, die Übungen für die Reportage zu erstellen. Das Team wird von einer Lehrkraft, die dem Projekt vorsteht, geleitet. Die RedakteurInnen wechseln regelmäßig, so dass möglichst viele Lehrkräfte an diesem „Abenteuer“ beteiligt sind.

### **Beispiele für weitere Projekte:**

- Erstellung eines Französischkurses ab der „Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte“ von 1948 in Zusammenarbeit mit Radio France Internationale und dem französischen Außenministerium (2005).
- Erstellung der pädagogischen Begleitung für eine DVD mit dem Titel „cartes postales chorégraphiques“, die von Tanzgruppen aus verschiedenen Kulturen im Rahmen des Festivals „Francoffonies“ (2006) zusammengestellt wurde.
- Erstellung eines pädagogischen Begleithefts zu einem Text von Léopold Sédar Senghor in Zusammenarbeit mit der internationalen Organisation de la Francophonie und dem französischen Außenministerium (2006).
- Erstellung der pädagogischen Begleitung von zwei DVDs mit Kurzfilmen in Zusammenarbeit mit Agence française du court métrage und dem französischen Außenministerium (2006-2007).
- Zusammenstellung zeitgenössischer französischer Chansons und der zugehörigen pädagogischen Begleitung in Zusammenarbeit mit Bureau Export de la musique française und dem französischen Außenministerium (2007).

### **Hauptergebnisse**

1. Durch diese Projekte erlangt das Institut in seinem Tätigkeitsbereich einen internationalen Ruf.
2. Die Zusammenarbeit mit den Medien versetzt die Lehrkräfte von CAVILAM in eine Projektsituation, sie sind ständig in Entwicklungs- und Weiterbildungsmaßnahmen involviert. Jedes Projekt erbringt einen hohen Mehrwert und die Teilnahme wertet jeden Einzelnen/jede Einzelne auf.
3. Das gesamte Personal identifiziert sich stark mit dem Institut, da sich im Zuge der Projektarbeit ein positives Selbstbewußtsein entwickelt hat. Folglich wird die persönliche Einbindung für den reibungslosen Ablauf der täglichen Aufgaben des Verbands und zum Vorteil der Lernenden gestärkt.
4. Jedes Jahr werden den FranzösischschülerInnen und -Lehrkräften neue innovative und originelle pädagogische Produkte zur Verfügung gestellt: CDs, DVDs, Lehrmaterialien online etc.

### **Schlussfolgerung**

Im Interesse seiner Lernenden, aber auch für seinen eigenen reibungslosen Betrieb ist es für CAVILAM notwendig, regelmäßig innovative Projekte im Bereich der Pädagogik durchzuführen. Es geht dabei im Wesentlichen um die Herstellung von pädagogischem Material für internationale Partner. Diese Aktivität trägt zur Bekanntheit des Instituts bei, bessert deutlich die Qualität der Lehre durch sein Team auf und stärkt die Motivation des Personals sowie die positive Atmosphäre der zukunftsorientierten Einrichtung.

Des Weiteren ist das gesamte Team in ein gemeinsames Projekt eingebunden, das einen Beitrag zum Erfolg des Instituts leistet.

In gewisser Weise fährt CAVILAM zweigleisig: Das Institut führt eine Wirtschaftstätigkeit aus, die ein Team aus mehr als 70 Personen beschäftigt und es konkretisiert pädagogische Überzeugungen, die sich auf Kooperation und Motivation in Lernkontexten konzentrieren, indem es der Gemeinschaft der Lernenden und Lehrkräfte nützliche Materialien zur Verfügung stellt.

### **Unsere Webseiten**

- [www.cavilam.com](http://www.cavilam.com), die Webseite des Instituts
- [www.leplaisirdapprendre.com](http://www.leplaisirdapprendre.com), die pädagogische Webseite für Französischlehrkräfte
- [www.cavilam.net](http://www.cavilam.net), die Webseite der Studentenzeitung